

Hard Head

129000



SE PLÅTBOCKNINGSVÄRKTÖG BÄNKMODELL

Bruksanvisning i original

Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

NO PLATEKNEKKER BENKMODELL

Bruksanvisning

(Oversettelse av original bruksanvisning)

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.

Ta vare på den for fremtidig bruk.

PL ZGINARKA DO BLACHY, MODEL Z PODSTAWKĄ

Instrukcja obsługi

(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją na przyszłość.

EN SHEET METAL BENDER

Operating instructions

(Translation of the original instructions)

Important! Read the user instructions carefully before use.

Save them for future reference.

Värna om miljön!

Får inte slängas bland hushållssopor! Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

Dbaj o środowisko!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

Care for the environment!

Must not be discarded with household waste! Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/Produsent/Producenci/Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributør/Distributör/Dystrybutor/Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul.

Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

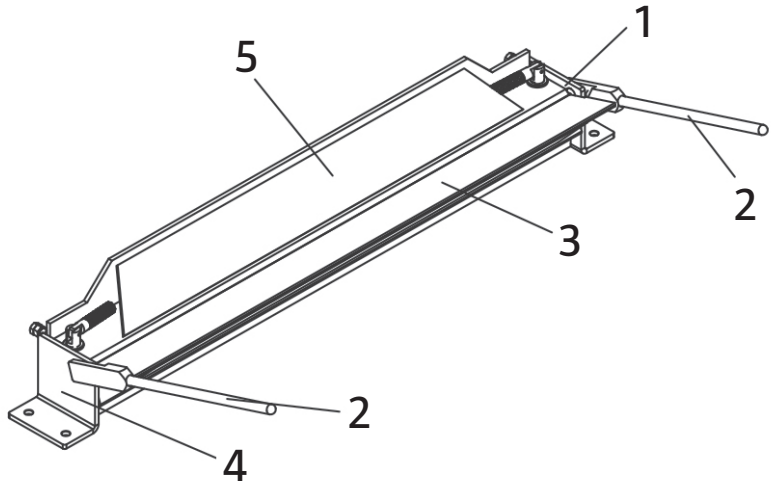
Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8,

1471 LØRENSKOG

2018-11-16

© Jula AB

1



SÄKERHETSANVISNINGAR

- Arbetsområdet ska hållas rent. Belamrade utrymmen ökar risken för skador.
- Beakta miljön vid arbetsstället. Använd inte verktyget i fuktiga eller våta utrymmen. Utsätt inte verktyget för regn eller fukt.
- Håll barn på behörigt avstånd. Låt inte barn vistas i arbetsområdet. Låt dem inte hantera verktyget.
- Lägg undan verktyg som inte används. När verktyget inte används ska det förvaras torrt och oåtkomligt för barn.
- Tvinga inte verktyget. Det fungerar bättre och säkrare med den belastning det är avsett för. Använd bara tillbehör som rekommenderas av tillverkaren.
- Använd rätt verktyg för det planerade arbetet. Tvinga inte små verktyg att utföra arbeten som kräver ett kraftigt verktyg. Använd inte verktyget för något annat ändamål än det avsedda.
- Använd lämpliga kläder. Använd inte löst sittande kläder, smycken, klocka eller liknande, som kan fastna i rörliga delar. Använd hårskydd om du har långt hår.
- Använd godkända hörselskydd och skyddsglasögon. Använd godkänd dammfiltermask vid arbete som producerar metalldamm.
- Sträck dig inte över verktyget. Ha hela tiden säkert fotfäste och god balans. Håll händer och fingrar borta från backarna när verktyget används.
- Underhåll och vårda verktyget.
- Håll handtag rena, torra och fria från olja och fett.
- Avlägsna ställnycklar och liknande. Kontrollera alltid att ställnycklar och liknande avlägsnats från verktyget innan det används.
- Var uppmärksam. Var hela tiden uppmärksam och tillämpa sunt förnuft.
- Använd inte verktyget när du är trött.

- Kontrollera före användning att verktyget inte är skadat och att det fungerar på avsett sätt.
- Kontrollera att alla skruvförband är åtdragna, att rörliga delar är korrekt justerade och rör sig fritt, att inga delar är felmonterade eller trasiga samt att inga andra faktorer föreligger som kan påverka funktionen.
- Skadade delar måste repareras eller bytas av kvalificerad personal innan verktyget används.
- Använd endast identiska reservdelar vid service. Garantin upphör att gälla om andra reservdelar används. Använd endast tillbehör som rekommenderas av tillverkaren.
- Använd aldrig verktyget när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel. Läs varningstexten för eventuella mediciner du tar för att se om ditt omdöme och dina reflexer kan påverkas av dem.
- Använd inte verktyget om du känner dig osäker på dess funktion.
- Bearbetade arbetsstycken kan ha vassa kanter – risk för skärskada. Använd kraftiga skyddshandskar.

WARNING!

Varningar och anvisningar i denna bruksanvisning täcker inte alla tänkbara situationer som kan uppstå. Användaren måste använda sunt förnuft och försiktighet.

TEKNISKA DATA

Max. plättjocklek	0,6 mm
Max. bockningsvinkel	130°
Max. backbredd	775 mm
Mått	890 x 160 x 80 mm
Vikt	23 kg

BESKRIVNING

1. Stödplatta
2. Handtag
3. Rörlig back
4. Bordsfäste
5. Pressback

BILD 1

MONTERING

1. Fäst plåtbockningsverktyget på arbetsbänken med skruvar (säljs separat).
2. Montera handtagen på verktygets fästen.

HANDHAVANDE

Avsedd användning

Plåtbockningsverktyget är avsett för bockning av plåt med en tjocklek av max. 0,6 mm, upp till 130° vinkel.

VARNING!

Försök inte bocka plåt som är tjockare än max. tillåten tjocklek för verktyget.

ANVÄNDNING

1. Sänk handtagen så att den rörliga backen är parallell med underlaget.
2. Placera arbetsstycket på stödplattan och den rörliga backen så att den kant som ska bockas är i linje med stödplattans bakre kant.
3. Tryck pressbacken mot stödplattan så att pressbackens kant är i linje med stödplattans bakre kant.
4. För de två handtagen uppåt för att bocka plåten.

VARNING!

Håll händerna borta från stödplattan och den rörliga backen – risk för klämskada.

UNDERHÅLL

- Kontrollera före varje användning att backarna är fria från smuts och fett.
- Håll plåtbockningsverktygets rörliga delar välsmorda.
- Förvara verktyget torrt och utom räckhåll för barn.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Arbeidsområdet skal holdes rent. Rotete arbeidsområder øker faren for skader.
- Ta hensyn til forholdene på arbeidsstedet. Ikke bruk verktøyet på fuktige eller våte steder. Ikke utsett verktøyet for regn eller fukt.
- Hold barn på trygg avstand. Ikke la barn oppholde seg i arbeidsområdet. Ikke la dem håndtere verktøyet.
- Rydd bort verktøy som ikke brukes. Når verktøyet ikke er i bruk, skal det oppbevares tørt og utilgjengelig for barn.
- Verktøyet må ikke overbelastes. Det fungerer bedre og sikrere med den belastningen det er beregnet for. Bruk kun tilbehør som anbefales av produsenten.
- Bruk riktig verktøy til det planlagte arbeidet. Ikke tving mindre verktøy eller tilbehør til å utføre oppgaver som krever et kraftig verktøy. Ikke bruk verktøyet til noe annet enn det det er beregnet til.
- Bruk passende klær. Ikke bruk løstsittende klær, smykker, klokker eller lignende som kan sette seg fast i bevegelige deler. Bruk hårbeskyttelse hvis du har langt hår.
- Bruk godkjente hørselvern og vernebriller. Bruk godkjent støvfiltermaske ved arbeid som genererer metallstøv.
- Ikke strekk deg over verktøyet. Sørg for å ha godt fotfeste og god balanse til enhver tid. Hold hender og fingre unna bakkene når verktøyet er i bruk.
- Vedlikehold og stell verktøyet.
- Hold håndtakene rene, tørre og frie for olje og fett.
- Ta av skrunøkler og lignende. Kontroller alltid at skiftenøkler og tilsvarende fjernes fra verktøyet før det startes.
- Vær oppmerksom. Vær alltid oppmerksom og bruk sunn fornuft.
- Ikke bruk verktøyet når du er trøtt.
- Kontroller før bruk at verktøyet ikke er skadet, og at det fungerer som det skal.

- Kontroller at alle skrueforbindelser er stramme, at bevegelige deler er korrekt justerte og beveger seg fritt, at ingen deler er feilmontert eller ødelagt samt at det ikke foreligger andre forhold som kan påvirke funksjonen.
- Skadede deler må repareres eller byttes av kvalifisert personale før verktøyet brukes.
- Bruk kun identiske reservedeler ved service. Garantien bortfaller hvis det brukes andre reservedeler. Bruk kun tilbehør som anbefales av produsenten.
- Ikke bruk verktøyet hvis du er trøtt eller påvirket av narkotika, legemidler eller alkohol. Les advarslene for eventuelle medisiner som du tar, for å kontrollere om din dømmekraft og dine reflekser kan påvirkes av dem.
- Ikke bruk verktøyet hvis du føler deg usikker på at det fungerer.
- Bearbejdede arbeidsemner kan ha skarpe kanter – fare for kuttskader. Bruk kraftige vernehansker.

ADVARSEL!

Advarsler og anvisninger i denne bruksanvisningen dekker ikke alle mulige situasjoner som kan oppstå. Brukeren må bruke sunn fornuft og opptre med forsiktighet.

TEKNISKE DATA

Maks. platetykkelse	0,6 mm
Maks. knekkvinkel	130°
Maks. bakkebredde	775 mm
Mål	890 x 160 x 80 mm
Vekt	23 kg

BESKRIVELSE

1. Støtteplate
2. Håndtak
3. Bevegelig bakke
4. Bordfeste
5. Pressbakke

BILDE 1

MONTERING

1. Fest plateknekkeren på arbeidsbenken med skruer (selges separat).
2. Montere håndtakene på verktøyets fester.

BRUK

Tiltenkt bruk

Plateknekkeren er beregnet til å bøye plater med en tykkelse på maks. 0,6 mm, opp til 130° vinkel.

ADVARSEL!

Ikke forsøk å bøye plater som er tykkere enn maks. tillatt tykkelse for verktøyet.

BRUK

1. Senk håndtaket slik at den bevegelige bakken er parallell med underlaget.
2. Plasser arbeidsemnet på støtteplaten og den bevegelige platen, slik at kanten som skal bøyes, er på linje med støtteplaten bakre kant.
3. Trykk pressbakken mot støtteplaten slik at pressbakkens kant er på linje med støtteplaten bakre kant.
4. Før de to håndtakene oppover for å bøye platen.

ADVARSEL!

Hold hendene unna støtteplatene og den bevegelige bakken – fare for klemskade.

VEDLIKEHOLD

- Kontroller før hver gangs bruk at bakkene er frie for smuss og fett.
- Hold plateknekkerens bevegelige deler godt smurte.
- Oppbevar verktøyet tørt og utilgjengelig for barn.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Zapewnij czystość w miejscu pracy. Przeładowane pomieszczenia zwiększają ryzyko wypadków.
- Weź pod uwagę otoczenie miejsca pracy. Nigdy nie używaj narzędzia w mokrych lub wilgotnych pomieszczeniach. Nie narażaj narzędzia na działanie deszczu i wilgoci.
- Dzieci powinny znajdować się w bezpiecznej odległości. Nie pozwalaj dzieciom przebywać w pobliżu miejsca pracy. Nie pozwól im obsługiwać narzędzia.
- Odkładaj narzędzia, których nie używasz. Nieużywane narzędzie należy przechowywać w miejscu suchym i niedostępnym dla dzieci.
- Nie przeciążaj narzędzia. Działa ono lepiej i bezpieczniej przy obciążeniu, które jest dla niego przewidziane. Korzystaj wyłącznie z akcesoriów zalecanych przez producenta.
- Używaj narzędzi odpowiednich do zaplanowanych prac. Nie przeciążaj małych narzędzi, używając ich do pracy, która wymaga silniejszego narzędzia. Nie używaj narzędzia do innych celów niż zgodne z przeznaczeniem.
- Noś odpowiednią odzież. Nie noś luźnych ubrań, biżuterii, zegarka ani podobnych przedmiotów, które mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia. Jeśli masz dłuższe włosy, używaj siatki ochronnej.
- Stosuj atestowane okulary ochronne i środki ochrony słuchu. Jeśli podczas pracy powstają metalowe lub drewniane wióry, używaj atestowanej maski ochronnej.
- Nie pochylaj się nad narzędziem. Przez cały czas utrzymuj stabilną postawę, aby nie stracić równowagi. Trzymaj ręce i palce z dala od szczęk, gdy narzędzie jest używane.
- Utrzymuj narzędzie w nienagannym stanie technicznym.
- Utrzymuj uchwyty w czystości i dbaj, by były one suche i wolne od smaru oraz tłuszczu.
- Usuń klucze nastawne itp. Przed włączeniem narzędzia zawsze sprawdzaj, czy zdjęto z niego klucze nastawne i podobne przedmioty.
- Zachowuj ostrożność. Przez cały czas zachowuj ostrożność i kieruj się zdrowym rozsądkiem.
- Nie używaj urządzenia w przypadku zmęczenia.
- Przed użyciem narzędzia sprawdź, czy nie jest ono uszkodzone i czy pracuje prawidłowo i we właściwy sposób.
- Sprawdź, czy połączenia śrubowe są dokręcone, czy ruchome części są poprawnie ustawione i poruszają się bez przeszkód, czy wszystkie części są zamontowane we właściwy sposób i czy nie są uszkodzone. Zwróć również uwagę, czy nie istnieją inne czynniki, które mogłyby wpłynąć na działanie narzędzia.
- Uszkodzone części muszą być naprawione lub wymienione przez wykwalifikowany personel przed uruchomieniem narzędzia.
- Do serwisowania używaj wyłącznie identycznych części zamiennych. Użycie nieoryginalnych części zamiennych prowadzi do utraty gwarancji. Korzystaj wyłącznie z akcesoriów zalecanych przez producenta.
- Nigdy nie używaj narzędzia w przypadku zmęczenia ani pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Przeczytaj ostrzeżenia na ulotkach, aby sprawdzić, czy leki, które stosujesz, mogą obniżyć twój refleks i zdolność oceny sytuacji.
- Nie używaj narzędzia, jeśli masz pewności, że dobrze znasz jego funkcje.
- Obrabiany materiał może mieć ostre krawędzie – ryzyko skaleczenia. Używaj mocnych rękawic ochronnych.

OSTRZEŻENIE!

Ostrzeżenia i wskazówki w niniejszej instrukcji nie obejmują wszystkich możliwych sytuacji wynikających z użytkowania produktu.

Użytkownik powinien kierować się zdrowym rozsądkiem i zachować ostrożność.

DANE TECHNICZNE

Maks. grubość blachy	0,6 mm
Maks. kąt gięcia	130°
Maks. szerokość gięcia	775 mm
Wymiary	890 x 160 x 80 mm
Masa	23 kg

OPIS

1. *Płyta podporowa*
2. *Uchwyt*
3. *Ruchoma szczeka*
4. *Uchwyt do zamontowania na blacie*
5. *Szczeka prasująca*

RYS. 1**MONTAŻ**

1. Umocuj narzędzie do gięcia blachy na blacie roboczym wkrętami (do kupienia osobno).
2. Zamontuj uchwyt na mocowaniu narzędzia.

OBŚLUGA**Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**

Giętarka do blachy jest przeznaczona do gięcia blachy o grubości maks. 0,6 mm pod kątem maks. 130°.

OSTRZEŻENIE!

Nie próbuj zginać materiałów grubszych niż wynosi maksymalna dozwolona grubość podana dla narzędzia.

SPOSÓB UŻYCIA

1. Opuść uchwyty, aby ruchoma szczeka znalazła się w pozycji równoległej do podłoża.
2. Umieść obrabiany materiał na płycie oporowej i szczeci ruchomej, tak by krawędź, która będzie zaginana, znalazła się w jednej linii z tylną krawędzią płyty oporowej.
3. Dociśnij szczękę prasującą do płyty oporowej, tak by krawędź szczęki prasującej znalazła się w jednej linii z tylną krawędzią płyty oporowej.
4. Aby zagiąć blachę, przesun obydwa uchwyty w górę.

OSTRZEŻENIE!

Trzymaj ręce z dala od płyty oporowej i ruchomej szczęki – ryzyko zmiżdżenia palców.

KONSERWACJA

- Przed każdym użyciem sprawdź, czy szczęki nie są brudne ani zafuszczone.
- Pamiętaj, aby ruchome części giętarki były zawsze dobrze nasmarowane.
- Narzędzie przechowuj w miejscu suchym i niedostępnym dla dzieci.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Keep the work area clean. Cluttered work areas increase the risk of accidents and injuries.
- Keep the workplace environment safe. Do not use the tool in damp or wet areas. Do not expose the tool to rain or damp conditions.
- Keep children at a safe distance. Keep children away from the work area. Do not allow them to handle the tool.
- Put away tools that are not being used. When not in use, store the tool in a dry place out of the reach of children.
- Do not force the tool. The tool does the job better and safer when used at the rate for which it was designed. Only use accessories recommended by the manufacturer.
- Always use the correct tool for the job. Do not try to use small tools for work that requires heavy-duty tools. Only use the tool for its intended purpose.
- Wear suitable clothing. Do not wear loose-fitting clothing, jewellery or watches that can get caught in moving parts. Wear a hair net if you have long hair.
- Wear approved ear protection and safety glasses. Wear an approved dust filter mask for all work that produces metal dust.
- Do not stretch over the tool. Always maintain a firm footing and good balance. Keep your hands and fingers away from the jaws when the tool is in use.
- Keep the tool in good condition.
- Keep the handles clean, dry and free from oil and grease.
- Remove Allan keys/spanners etc. Always check that Allan keys/spanners etc. have been removed from the tool before using it.
- Stay alert. Pay attention to what you are doing at all times, and use your common sense.

- Do not use the tool when you are tired.
- Check before using the tool that it is not damaged and is working properly.
- Check that all screw connections are tight, that moving parts are correctly adjusted and can move freely, that no parts are incorrectly fitted or defective. Check for other factors that could affect the operation of the machine.
- Damaged parts must be repaired or replaced by qualified personnel before using the tool.
- Only use identical spare parts when servicing. The warranty will cease to be valid if other spare parts are used. Only use accessories recommended by the manufacturer.
- Never use the tool if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. If you are taking medication, read its warning text to check whether it may affect your judgement and reflexes.
- Do not use the tool if you are not sure about how it works.
- Workpieces can have sharp edges – risk of cut injuries. Wear heavy-duty safety gloves.

WARNING!

The warnings and instructions in these instructions do not cover all the possible situations that could occur. The user must employ common sense and due caution.

TECHNICAL DATA

Max plate thickness	0.6 mm
Max bending angle	130°
Max jaw width	775 mm
Size	890 x 160 x 80 mm
Weight	23 kg

DESCRIPTION

1. *Support plate*
2. *Handle*
3. *Adjustable jaw*
4. *Table bracket*
5. *Press jaw*

FIG. 1

ASSEMBLY

1. Fasten the sheet metal folder on the workbench with screws (sold separately).
2. Fit the handles on the tool brackets.

USE

Intended use

The sheet metal folder is intended for bending sheet metal with a maximum thickness of 0.6 mm, up to an angle of 130°.

WARNING!

Do not attempt to bend sheet metal that is thicker than the maximum permitted thickness for the tool.

HOW TO USE

1. Lower the handles so that the adjustable jaw is parallel to the surface.
2. Place the workpiece on the support plate and the adjustable jaw so that the edge to be bent is in line with the back edge of the support plate.
3. Press the press jaw against the support plate so that the edge of the press jaw is in line with the back edge of the support plate.
4. Bring up the two handles to bend the sheet.

WARNING!

Keep your hands away from the support plate and the adjustable jaw – risk of pinch injuries.

MAINTENANCE

- Always check before use that the jaws are free from dirt and grease.
- Keep the moving parts on the sheet metal folder well lubricated.
- Store the tool in a dry place and out of the reach of children.